

**THE LAW OFFICE OF AISHA N. CHANEY, PLLC**  
 IMMIGRATION & CRIMINAL LAW  
 Marianna • Orlando • Quincy • Tallahassee

CALL: (850) 728-8734  
 TOLL FREE: 1-(888) 394-7901

www.aishachaney.com  
 email: aishachaney@me.com

*Membership: American Immigration Lawyers Association, Florida Association of Criminal Defense Lawyers*



## Programa de Educación para Migrantes



**Oficina Central de PAEC**  
 753 West Boulevard  
 Chipley, FL 32428  
 Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.  
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios  
 Miriam Erickson, Reclutadora

**Crawford-Pouncey Center**  
 315 N. Key Street  
 Quincy, FL 32351  
 Tel. (850) 875-3806  
 Lun., Mar. y Jue. 8:00a.m. a 9:00 p.m.  
 Mier. y Vier. 8:00 a.m. a 5:30 p.m.  
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Leewood Shaw, Especialista en Datos  
 Lucia Esquivel, Especialista en Recursos  
 Sigfredo Rodriguez, Asistente Técnico  
 Rachel Hernandez, Reclutadora  
 Monica Grimaldo, Reclutadora  
 Fabiola Garcia, Reclutadora  
 Michele Alvarez, Secretaria  
 Salvador Torres, Especialista en Recursos

**Mc Millan Learning Center**  
 1403 St. Joseph Ave.  
 Pensacola, FL 32501  
 Tel. (850) 595-6915 Ext. 230: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.  
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa  
 Kim Nguyen, Enlace con Escuelas  
 Hang Le, Reclutadora  
 Ngan Le, Reclutador

### Ganadores de Beca

La generosidad de nuestros asociados en la comunidad interesados en la continuación educacional de nuestros estudiantes migrantes a través del Harvest of Hope Foundation, proporcionaron

tres becas de \$1,000.00 a estudiantes involucrados en su comunidad, actividades extra-curricular, notas sobresalientes y por ser el primer registrante universitario en su familia. Los ganadores de este año fueron Jessica Vazquez, quien atenderá Our Lady of the Lake University en San Antonio, Texas, Monica Perez y Abigail

Jaime, quienes atenderán Tallahassee Community College. No fotografiado fue Jose Hernandez, ganador de \$500.00 la cual atenderá Tallahassee Community College.

Se le requiere a cada estudiante mantener su promedio de calificaciones y presentar su transcripción escolar al final del semestre de otoño. El PAEC Migrant Education Program confía en que nuestros ganadores de becas serán modelos de buen ejemplo para los estudiantes que les siguen. Todos los estudiantes han trabajado y participado como mentores para los estudiantes migratorios.

### Scholarship Recipients

The generosity of community partners interested in furthering higher education for our Migrant students through the Harvest of Hope Foundation provided three, \$1,000.00 scholarships to students involved in their



community, extra-curricular activities, high GPA, and first generation college enrollment. This year's recipients were Jessica

Vazquez, attending Our Lady of the Lake University in San Antonio, Texas, and Monica Perez and Abigail Jaime, attending Tallahassee Community College. Not pictured was Jose Hernandez, \$500.00 recipient, attending Tallahassee Community College.

Each student is required to maintain their GPA and present a transcript after the fall semester. The PAEC Migrant Education program is confident our scholarship recipients will add to the role models needed by our upcoming students. All the students have worked and participated in mentoring migrant students.

### Un Poquito de México: Consorcio Educacional en el Area del Panhandle

"Un Poquito de México" es un grupo de niños entre las edades de pre-k a universitarios quienes hacen una presentación de bailes folclóricos Mexicanos hospedado por el Panhandle Area Education Consortium. Sus inicios fueron como un programa para después de la escuela en el 1991 que enseñaba a los niños sobre la herencia y rica cultura Mexicana.

"Comenzó porque no habian otros programas, yo quería que mis propios hijos aprendieran," dice la coordinadora Maria Pouncey. "Tenemos algunos en la universidad que siguen viniendo."

Sus presentaciones usualmente son durante el Mes de la Hispanidad. Anualmente se presentan en las escuelas de Leon y Gadsden, Unity Day, Festival Hispano y otros eventos para recaudar fondos locales, al igual que en festivales, de acuerdo a la página de internet. El grupo también se ha presentado en el Folklife Festival y el National Migrant Conference.

El grupo "Un Poquito de México" se presentaran en el Festival Latino el sábado 8 de octubre.

### Un Poquito de Mexico: Panhandle Area Education Consortium

"Un Poquito de Mexico" (A Little Bit of Mexico) is a group of children ranging in age from pre-k to college age who perform Mexican folkloric dance sponsored by the Panhandle Area Education Consortium. It started as an after school program in 1991 to teach children about the rich Mexican culture and heritage.

"It was started because there was no other programs, and I wanted my own children to learn," coordinator Maria Pouncey said. "We have some in college that are coming back."

Their performances are usually around Hispanic Heritage month and they perform yearly at Leon and Gadsden schools, Unity Day, Hispanic Festival and other local fundraisers and festivals, according to their website. The group has also performed at the Folklife Festival and National Migrant Conference.

The group will be coming to perform their dances at the Latino Festival on Sat. Oct. 8.



### El "Español Mexicano"

David Peñaflor, Migrant Education Program, Quincy Florida

Según las estadísticas lingüísticas el mayor numero de hablantes del Idioma Español son los 120 millones de mexicanos que en México y Estados Unidos lo hablamos.

En este mes de la hispanidad es importante tomar en cuenta a la otra parte que conforma nuestra cultura Hispanoamericana, y es la de reconocer de la enorme aportación que las culturas precolombinas hicieron - quizás involuntariamente- al mundo.

Después de las conquistas militares, en los siglos XVI y XVII, en la llamada "conquista espiritual", los frailes humanistas de los siglos XVI y XVII las diversas ordenes religiosas se dieron a la tarea de aprender y registrar los idiomas locales que a su paso encontraban con el propósito fundamental de evangelizar a los "gentiles" del Nuevo Mundo; Gracias a ellos se registraron cientos de lenguas de las cuales muchas murieron con sus hablantes, pero otras están vigentes y renovándose constantemente.

Tal es el caso del idioma Nahuatl o Mexicano que tiene a la fecha mas de 5 millones de hablantes en la parte central de México y fue la lengua dominante del imperio azteca en los siglos XIV Y XV, con una cobertura geográfica que se extendió desde mesoamericana hasta Panamá.

Como ejemplo citare algunos de estos "aztequismos" que seguimos usando: nana-nantzín, chile-chilli- atole- atolli, tamal -tamalli, jitomate-xitomatl, chocolate-xocotl at-, coyote-coyot, cuate-coatl,elote-xilotl,mole-molli,ademas de la infinidad de nombres geográficos empezando por el de México.

El idioma español de "Indoamerica", esta cargado de estos vocablos y modismos convirtiéndolo en un caleidoscopio de sonidos y significados; Una de las riquezas que tenemos de vivir en este país, es poder convivir en una extendida diversidad cultural que a mi me enorgullece cuando escucho los diferentes acentos, modismos y expresiones de cada uno de los hispanohablantes con los que convivo, ya que estoy seguro que detrás de cada palabra "Rara" que escuchamos entre nosotros, seguramente se encuentra una palabra de raíz indígena que nos recuerda la base de nuestra cultura.

Si quieres conocer y escuchar información sobre las decenas de lenguas indígenas que existen en México, visita la pagina web del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas www.inali.gob.mx/